ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

DE JAARGANG — DONDERDAG 10 OKTOBER 1957 — No. 2954

Resolucion di proyecto pa Hotel medio November

ORANJESTAD: — Un representante di D.O.F. Compania nonima de Construcciones na Caracas a llega Aruba ayera pa usca e proyectonan di hotel. Ademas nan ta spera awe otro reresentante di Construcciones y Proyectos di Maracaibo, kende bini cu e mesun doel.

Pa tene e hotel den e limitenan di alidad, e oficina di architectura orris Lapidus a trece un economia mas o menos un millon di florin e proyecto original, como esaki resulta cu un par di millon florin as halto na e destajo di 4 di Sepmber di loke nan a spera. E econoa aki sinembargo no a trece ninn cambio na e exterior di e consuccion. Ta di comprende cuanto n ta spaar si nan cambia e mosaiconan „dubbel gebakken" segun tin riba e plan pa e patio pa mosaico di cement, manera hopi cas na Aruba tin. Como e dos companianan menciona a ofrece un suma mas abau dia 4 di September (resp. fl. 7.271.000— den un tempo di construccion di 12 luna y fl. 6.685.000.— den un tempo di construccion 440 dia).

Nan a invita e dos companianan aki pa duna nan oferta na e proyectonan cambia. Nan ta spera e ofertanan aki pa medio di November. Concerniente e parti financiero di e asunto nos a ser informa di bon fuente, cu nan no tin mas cu 3 millon di florin, pero cu actualmente nan ta tratando cu varios instancias tocante un prestamo y cu ta existi e posibilidad cu pa medio November mes nan lo hanja e 6 millon cu nan tin mester pa construccion. Esta si tur cos bai segun e plannan lo por cuminza medio November cu e construccion. Pero esaki no kier meen cu e ora nan ta foi preocupacion, pasobra cu 6 millon nan lo tin nada mas cu un hotel construi pero bashi. Pa dresele paden lo costa otro millon sigur. Pero esaki no ta di preocupacion directo.

Trip di deportistanan di L.S.P. a worde posponi,

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — Pa motibo cu no tin avion disponible pa haci e viaha di Aruba pa Corsow y vice versa diaSabra awor, e viahe di e grupo di deportista di Lago Sport Park a worde posponi.

Manera nos a informa anteriormente lo bai un equipo di basketball bai hunga algun partido contra di un seleccion basket di Corsow, mientras cu talvez algun tennista tambe lo bai hunga na Corsow. Ocupando e charter for di Corsow pa Aruba lo bin e oncena di futbol SUBT, pero aparentemente directiva di AVB no ke duna permiso pa e partidonan di futbol entre un seleccion di Lago y RCA contra di SUBT. Esaki segun nos a worde informa en coneccion cu e dificultadnan cu a worde priminti di ser drecha pero cu te ainda no a worde haci un comienzo cu nan. Rumornan ta corriendo awor cu directiva di Lago Sport Park lo forma un equipo pa enfrenta SUBT dos biaha toch pa asina e partidonan tuma luga apesar cu AVB no ta duna permiso. Nos no ta completamente di acuerdo cu e hecho cu directiva di AVB no ke duna permiso pa e partidonan contra di SUBT, ya cu no ta cu e club aki e dificultadnan reinante ta, pero tampoco nos ta hanja cu lo no ta completamente di acuerdo cu directiva di Lago Sport Park lo forma un equipo di hungadornan, cual equipo ta imposibel cu e worde forma sin hungadornan cu ta afilia na AVB. Un equipo di hungadornan retira cu ya no por worde castiga mas lo no vale la pena presenta contra di SUBT.

Nos ta di opinion cu talvez un conferencia entre algun delegado di directiva di Lago Sport Park y di AVB lo aclara e asunto aki.

Algo otro cu nos ta spera ta cu e hungadornan escogi pa bai hunga basketball na Corsow ta asisti seriamente na e practicanan pa asina nos quinteto por sali victorioso na Corsow. Den dos of tres siman ta imposibel pa por pone un equipo di basketball cu tin mas di seis luna sin practica den condicion atrobe y ta p'esey nos ta spera cu directiva di Lago Sport Park, ya cu ta for di nan e organisacion di e intercambio deportivo aki ta sali, lo pospone e viahe pa por lo menos tres siman mas pa pone nos basketbolistanan den condicion.

TRASLADO DI UN DIFUNTO

ORANJESTAD: — Diamars anochi pa seis or a fallece den dad di 68 anja den Strand Hotel senjor Pieter Cornelissen, director di Hotel L'Europe na Amsterdam. E fallecido tabata bon en su ramo di hotel y tabata un personahe masha halto.

Despues cu ela sirbi como subdictor di American Hotel na Amsterm e la bira director di Hotel Europe di 80 camber na anja 1946 Munt Amsterdam, un di e mihor telnan na Amsterdam. Poco tem pasa senjor Cornelissen a llega uba den compania di su esposa y ata hospeda cerca su jiu muher Strand Hotel kende ta casa cu jor Wiegersma, manager di Strandtel. E principio di e vacacion aki ata agradable y ademas di su yer hopi otro personanan den asunan di hotel na Antillas Hulandes r a goza di e consehonan inventa senjor Cornelissen. E idea di sen Cornelissen y su esposa tabata pa da na Aruba te principio di otro ja ora „Willem Barentsz" bini Anas, den cual bapor nan lo a bai ci un biaha na Sur Africa, caminnan lo a bishita nan jiu homber ta biba alla nan. Pero manera nos por mira destino di senjor Cornelissen tabata otro. Ora e pareha Cornelissen a regresa di un rondtrip den bapor senjor Cornelissen a hanja pulmonia y a hanja un ataque di curazon un siman pasa, loke a empeora e situacion. Despues di e ataque aki e enfermo no a keda mas cu tino te ora e la bai un sonjo eterno diamars pasa. Danki na un bunita gesto di Lago, nan ta balsama e resto di e difunto na Lago, pa nan mandele Hulanda den un bapor di KNSM diasabra proximo.

Senjores Honig, director di Heinekens Brouwerij, president-commissaris di Hotel L'Europe y senjor Besancon, director tecnico di KLM a percura pa e traslado di e difunto y tambe e companianan a prepara pa senjora Cornelissen y senjor Wiegersma por a bula pa Hulanda otro siman cu KLM pa asisti na e entierro.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Intruso

Pa banda di cinco or y mei di marduga diamars pasa pastoor di Santa Cruz mester a llama asistencia di polis pa e convento di e soeman, caminda un homber a drenta y tabata camna rond. Como den un convento semper ta reina un trankilidad incomparable, ta di comprende ki desorden e intruso aki a ocasiona. Pronto polis a llega y mester a saka e intruso na su kraag, foi bau di un mesa caminda e la bai sconde y kende ta hiba nomber A.F. y di 61 anja di edad. Con e homber aki a drenta ey den ta un adivinanza. Den todo caso polis nan a bai cune y luego nan a trasladele pa Dr. Braat kende lo percura pele.

Jiu perdi

Geerman Geerman di Sabana Blancoc no. 7 a llega diamars mainta tempran na warda di polis pa investiga paradero di su jiu homber chikito Luciano, kende a desaparece e anochi anterior di su cas y no a regresa mas. E ta bisti tur na bruin y tambe su zapatonan.

Gancho di pipa

Senjor Breedeveld di Nieuwindtstraat a duna declaracion na warda di polis cu e la hanja un gancho di pipa grandi. E aparato ta na Dutch Mechanic Shop na Zeewijk, caminda su donjo por bai buskele.

Jiu perdi II

Tambe senjor Boekhoudt di Weg Seroe Pretoe 9 a suplica polis pa busca su jiu homber di 22 anja di edad Felix Boekhoudt, kende a sali foi su cas dialuna y no a regresa cas ainda. E ta bisti na carson blauw y un camisa blauw cu strepi.

CONSUL DI REPUBLICA DOMINICANA A OBSEQUIA TROFEO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di ABBA nos a worde informa cu e Honorable Consul di Sto. Domingo, Sr. Rafael Rovira Frias, a obsequia un trofeo pa un di e tres partidonan cu lo worde hunga durante e weekend entre un seleccion di Aruba y e novena campeon dominicano Aviacion Militar. E equipo aki ta sumamente fuerte y den varios salida na Puerto Rico a sali vencedor den torneonan cortico cu equipo campeon di e pais di plena.

Diasabra mainta e delegacion beisbolero di Santo Domingo ta worde spera. Pa 8.15 diasabra anochi e promer partido lo tuma luga, mientras cu diadomingo lo tin un doubleheader. Manera nos a informa caba tur tres partido lo ta den Wilhelminastadion.

E promer strike di e partido inaugural lo worde lanza pa Nos Reina di Deporte Aida I. E torneo relampago aki lo tabata tin un caracter mas interesante y cu mas rivalidad ainda si e Seleccion di Falcon cu a worde invita door di directiva di ABBA a bin tambe. Pero ningun clase di contesta a worde ricibi for di dirigennan di baseball balconiano.

GRIPE-A NA ARUBA CABA?

ORANJESTAD.— Ta existi e probabilidad cu e prome caso di gripe asiatico a presenta na nos isla. Esaki tabata un persona cu a bini den avion foi Surinam y a bira malo durante e biaha. Como e sintomanan tabata di gripe asiatico nan a coge test di su sanger mes ora y mandele Hulanda. Ainda Hulanda no ta sigur si e ta gripe asiatico. Mes ora e la llega e 'a bai cama di manera cu e no por a hanja hopi chens di contagia otro hende. Esaki ta e unico caso cu ta mustra posiblemente un caso di gripe-A oficialmente.

VACUNACION CONTRA GRIEP ASIATICO

ORANJESTAD. — Servicio di Sanidad a ricibi un cantidad chikito di vacuna contra griep asiatico. E cantidad aki lo worde usa pa vacuna e hendenan cu lo haci mas falta pa comunidad den caso di un epidemia. Dokternan, verpleegsternan y demas hendenan cu ta traha na hospital, polisnan di inmigracion, tur hende cu ta traha na Waterleiding, na compania di Elmar, na boticanan, panaderianan, douane, servicio di haaf y di aeropuerto, polis y brandweer y na KLM lo ta esnan cu prome lo worde vacuna.

Cu aprobacion di Hefe di Servicio Medico, cierto pacientnan tambe por bini na consideracion pa vacunacion, si esaki worde recomenda pa e dokter of specialista cu ta tratandenan.

Exportacion di vacuna for di Amerika ta asina poco cu no por tin speranza cu cantidadnan cu bal la pena lo por worde ricibi aki.

For di Hulanda tambe ta worde exporta masha poco, den ambos casos pasobra na Merca y na Hulanda mes nan mester mucho mas di loke nan ta produci. P'esey seguramente ta di duda cu aki poco tempo lo por tin vacuna disponible pa uso general di particularnan.

Cu e poco vacuna cu a ser ricibi lo trata di vacuna e hendenan cu durante un epidemia ta practicamente indispensable, di modo cu empresanan di importancia vital lo no tin mester di para nan trabou.

AMERIKAANS BLOED VOOR NEDERLAND



Aan boord van de Amerikaanse torpedobootjager U.S.S. Huntington, die in de Parkhaven te Rotterdam ligt, hebben vrijdagmiddag 200 Amerikaanse bemanningsleden bloed afgestaan ten bate van het Nederlandsche Roode Kruis. Het initiatief hiertoe was van de militairen uitgegaan en onder leiding van Dr. A. W. Mellema, drecteur van de bloedtransfusiedienst van het Rode Kruis te Rotterdam, vond de operatie „Bloed" plaats. In de bemanningenlogies werden talloze liters bloed afgetapt.

E SELECCIONADO PA ENFRENTA STO. DOMINGO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Agapito Mayor, entrenador oficial di baseball di Aruba, a forma e siguiente seleccion cu lo enfrenta e fuerte novena Aviacion Militar for di Santo Domingo.

Pa defende e posicion di catcher: Eric Ponson, Feki Caster y W. Bailey. Primera base Jesus Mata y S. Richardson. Segunda Base: Ramon Buckley y Wilbert Richardson. Tercera base: Paus Ruiz y Gaston Richardson. Shortstop: Samuel Bryan y Jossyto Muyale. Outfielders: Harold Hughes, Luis Ogenio, Tenchi Hoftijzer, Enrique Vorst, Abraham Lake, Pep Richards y Angela. Pitchers:

Charles Ponson, Sonny Baptiste, Yubi Toppenberg, Donald Pantophlet, Mantilia, Max Fingal, Jack, Wilson y Selin Swaen. Manager lo ta Agapito Mayor y como coach lo traha Luis Swaen. Esaki ta e conhunto escogi pa defende nomber di nos isla durante e venidero weekend frente e fuerte cuadra dominicano.

APERTURA DI CLUB DAKOTA

ORANJESTAD. — Diadomingo dia 13 di October proximo e club deportivo activo di Dakota lo inaugurara nan clubhuis nobo ASV „Dakota". E fiesta lo cuminza pa diez or y mei di mainta.

Investigacion physiologico ta proba:

Hende salud ta adopta nan liher, facilmente y seguro na e cambionan di temperatura

Influencia di humedad no ta asina grandi manera tabata acepta

CHICAGO: — „Den un ambiente relativamente igual mayoria di hende muher y homber cu ta salud y cu ta hasi trabao sinta of cu ta liher, ta sinti nan agradabel ora cu e temperatura di aire ta entre 73 y 77 grado F. y e humedad relativo entre 25 y 60 porciento cu velocidad di biento di mas o menos 25 pia pa minuut", asina Prof. M. K. Fahnestock di Universidad di Illinois a participa.

Ela pone enfasis riba e punto aki den un referencia tocante e „Aplicacion physiologico, ambiente y e sentimiento agradabel" durante di e prome conferencia tecnico organisa door di National Warm Air Heating and Air Conditioning Association, cu a worde tene ultimamente na Chicago. „Apesar cu ta necesario di mas dato tocante di e velocidadnan di aire, asina Prof. Fahnestock a bisa, e datonan disponible ta mustra cu e cambionan di aire cu un velocidad di 40 pia pa minuut no ta satisfactorio, en especial den tratamiento di aire pa refrigeracion.

E zumbi di shok nervioso combati

E profesor a combati e cuenta cu airconditioning lo por ta motibo di shok nervioso. „Anjanan di experiencia practico y investigacionnan den laboratorio ta demostra cu aplicacion di e mecanismonan cu ta regula temperatura di cuerpo humano cu binimento di espacionan airconditioned, ta liher, facil y seguro. Pesei nos por sostene e condicionnan den cas na un nivel agradabel sin tene cuenta cu e temperatura pafor y sin cu door di esei salud di e habitantenan ta worde perhudica", asina prof. Fahnestock a declara.

Hende ta sostene un temperatura relativamente regular

Dunando un idea di pruebanan extenso den laboratorio ela mustra cu hende ta un animal di sanger caliente, cu su curpa bao di circunstancianan normal ta keda na un temperatura relativamente igual.

„Calor cu ta worde produci den e curpa, mester worde conduci na e superficie y saca pafor. E desaroyo di calor ta varia un poco cu edad y e sexo y grandemente segun e grado di actividad y e prestacionnan phisico, segun e profesor. E curpa humano tin e calidad stranjo di por regula e temperatura di su superficie denter di un cantidad di diferente grado pa por mantene e balans entre e produccion di calor y e perdida di calor. Esaki ta sosode, segun e profesor, door di e control ficiologico di e cantidad di sanger cu ta circula door di e cuero y e tejidonan bao di dje.

Produccion di calor y perdida di calor

Cu mantenimiento di e balans entre e produccion di calor y e perdida di calor, calor evidénte ta worde duna na e ambiente door di straling y convectie (transfusion di calor door di un middenstof movible, manera stroming di awa of aire etc.) y calor latente ta worde duna door di evaporacion (transpiracion). E factornan di e ambiente, humedad, movemento di aire, y e tempearatura di e lugar cercano tin influencia riba e manera aki di manda calor y pesei ta e factornan cu ta establece e sentimento agradabel cu relacion na e temperatura. E sentimiento agradabel ta exigi mas cu un evenwicht entre produccion di calor y perdida di calor, e experto a bisa. Sin duda un ambiente cu ta pone hende transpira pa por mantene e balans di calor no ta aceptabel. E balans mester worde sostene sin tin mester di sinti calor of frieuw y sin cu hende mester bira consciente di e actividad „vasomotorisch" di e cuero. E velocidad di aire ademas no mester ta stroba. Investigacion den practica y den laboratorio a mustra cu e papel di humedad riba e sentimiento agradabel ta worde mucho acentua, asina profesor Fahnestock a termina su comentario, yamando atencion cu un alcanze di 25 te 60 prociento ta suficiente.

Loke ta significa tratamento di arie y e tecnica di refrigera den tropico

En realidad nos ta para un rato pensa kiko ta meen airconditioning y refrigera pa nos den tropico? Y no solamente den tropico, pero tambe riba henter mundo y den casi tur nos bida e tecnica di refrigera ta hunga un papel importantisimo, y di tal manera cu ya nos no por figura nos nos bida mas sin e tecnica refrigeradora ei. Nos aki na Aruba ta drenta nos auto y ta bai un rato na un supermarket y ei na nos comodidad nos ta escohe e frutanan y groentenan di mas frescu cu nos por desea, y si acaso un biaha asina por tin un blaadchi pretu na un salada of un appel of pera tin un parti poco molestia, anto nos ta lagela keda para numa.

Naturalmente cu den e caso ei bo no ta pensa mes cu e fruta ei ta escohi pa exportacion door di un experto, cu e fruta ei ta worde sostene den treinnan cu aireacondiciona na e temperatura y humedad adecuado, cu e ta worde barca cu bapornan arregla especialmente cu refrigeracion over di henter mundo pa e haafnan caminda e comerciantenan mesora ta hiba nan na e celnan refrigera di e supermarketnan, y cu eseinan na nan turno ta exhibi nan netchi asina den nan vitrinanan refrigera pa bo mihor agrado. Sinembargo prome cu nan ta pone eidennan tin un staf di expertonan ta traha pa bo pa protega e exportacion di e articulonan facil pa danja aki, pa nan tene e kwalidad mas halto posibel y danjamento mas abao posibel.

No, na eseinan nos no ta pensa asina facilmente. Y tóch lo tabata aki completamente un otro cos si no tabatin e tecnica di refrigeracion. Tin masha hopi casonan cu refrigeracion ta worde usa, manera por chemplo pa medicinanan cu no por wanta sin e refrigeracion ei, plasma di sanger, cu nan ta vries y por keda di e manera ei hopi tempu bon te ora cu nan mester di nan, carni cu nan a deepvries cu por keda anja largo na bon condicion. E ultimo anjanan nan a dedica nan principalmente riba refrigerating den forma di airconditioning of tambe refrigeracion. Investigacionnan scientifico a demostra cu na un temperatura dado constante y un cierto humedad, por worde alcanza un tal yama „zona agradable", bao di cua condicion hende tanto na tropico como den e lugarnan mas frieuw, por sinti nan no solamente agradable, pero tambe nan ta sinti nan capaz di presta mas, nan ta drumi mihor y tin mas resistencia contra di e calor of frieuw. Di esaki a bini e airconditioning di hoy en dia sin cua tambe industrianan ta inmaginable. Pa duna un simpel chemplo: den e lugarnan caminda nan ta traha pânjanan caminda nan ta usa un grado di humedad constante y temperatura mescos pa evita kibramento di e draadchinan fini y ademas pa protege e machiennan complica contra di influencia daninjo di weer. Ta di comprende cu di mes e personal cu ta traba den e lugarnan ei tambe ta sintinan mas agradabel y esei ta keda proba door di e produccion mas grandi den e fabricanan ei.

Pa bolbe atrobe riba nos mes isla, aki tambe nos ta hanja cu tin hopi aplicacion di e tratamiento di aire, manera e kluis di stampia ta aireacondiciona pa evita plakmento di e stampianan, e lugarnan caminda ta drecha orloshi cu ta liber di stof y mester di un humedad abao pa nan ta bon, mescos cu instrumentmakerijnan caminda precision na ultimo grado ta necesario, den kambernan di operacion pa por hasi e operacionnan cu ta exigi tanto di e dokternan sin nan transpira. Cu poco palabra refrigeracion ta hanja mas y mas uso den e bida actual.

Algun comerciantenan a comprende cu airconditioning den nan negoshinan pa protege nan articulonan ta di gran ventaha, pero tambe pa nan clientenan, pasobra nan por cumpra cos mas sosega, nan tin tempo, e contacto entre e cliente y e bendedor ta mas grandi y esei ta conduci na mayor venta.

Nos ta puntra nos mes si no ta bal la pena como prueba di arregla un klas di school cu aireconditioning y spera e resultadonan compara cu un klas cu no ta aireacondiciona. Esei lo ta sin duda un prueba masha interesante cuyo resultado lo tabata bon pa hanja sa.

Nos ta agradecido cu nos tambe por goza di tur e prestacionnan tecnico aki, y nos ta honra esnan cu a traha y biba aki hopi tempo largo sin por a probecha di esei.

COMODIDAD

„Culture is the art of gracious living": e difinicion ingles aki ta bolbe cu e siglonan. E cantidad di trabao di construccion y obhetonan cu nan a usa den e siglonan pasa ta mustra nos con den nan tempo e pueblo di cultura a desarolla arte pa biba dushi. Sinembargo e evolucion no ta para keto den nos tempo. Nos a mira rascacielo, auto y aerplano. Nos obhetonan di uso manera television, radio refrigeradora stoor, wasmachine y aireconditioner ta haci nos bida agradable riba un modo elegante. Nan sa bisa, cu e pueblo por biba mihor awe en dia cu e principenan di un siglo pasa. Den miles di cas e aparatonan moderno ey a hanja un acogida agradable y su uso a desarolla na un ciencia cu por wel wordu llama „comfort engineering", haciendo e vivienda y edificionan agradable cu un gasto minimo anual. E architecto ta construi su edificionan di tal manera cu e habitantenan por biba mas comodo posibel den dje cu varios plan bao auspicio di hopi especialista. Nan ta tene bon cuenta cu e uso di e aparatonan moderno. E hotel nobo El Curacao ta un ehemplo di esaki.

Airconditioner a resolve e problema di biba comodo den tropico. Mester escoge e lugar di instalacion di un airconditioner apropiado. Bo no ta bai pone bo refrigeradora den un lugar cu e ta hanja hopi solo, pasobra e ora ei e lo fria malo. Asina bo airconditioner tambe ta traha mihor den sombra, preferible na un lugar mas fresco posible. Si no por asina, anto bao di sombra di un zonnescherm. Tur airconditioner tin mester di aire liber y mas abao e temperatura ta mihor pa e aparato. Ademas ta necesario di un circulacion di aire liber den e lugar cu ta ser fria. E uso fantastico di airconditioner a llama atencion riba e utilidad di isolacion di e calor den e edificionan. Si pafor ta calor y paden frieuw, e calor ta trata e ora ei di drenta pa plafond, ventananan, muraya y vloer. Si bo instala isolacion di calor bo ta combati esaki, mescos cu bo refrigeradora. Si menos frieldad bal perdi, bo por cumpra un airconditioner mas chikito y naturalmente e uso di corriente ta menos cu den un lugar semehante sin isolacion di calor.

Hopi prueba a laga mira cu e mayoria di calor ta drenta pa dak y pa murayanan caminda solo ta dal.

Ademas e calor ta keda entre e plafond y e dak, manera cu mester di un bon ventilacion el. Tambe nan ta aconseha un plafond isola pa prohibi e calor di drenta. Si bo dak ta sali poco fei muraya esaki nan por keda mas hopi posibel den sombra. Den un lugar aireacondicionado ta favorable pa tin ventananan di glas dobbel (thermopane). E Federal Housing Administration (F.H.A.) di Merca, un Oficina di Gobierno, a eximina e problema di isolacion pa calor na e construccion di e edificionan y a hanja e siguiente regla simple di 6-4-2. Esaki kier men un isolacion di calor di steenwol (mineral wool) cu un espesor di 6 inch (15 cm) riba e plafond, 4 inch (10 cm) den e murayanan y 2 cm (5") bao di vloer. Si bo usa otro material di isolacion bo por reken e espesor necesario. Ora nan planea y checuta vivienda y otro edificionan mester tene cuenta cu loke ta menciona aki riba, y nos architectonan moderno ta na haltura di tur esaki nan. Y pesei si di un principio bo construi bo cas of edificio cu tur comodidad posibel ta sali bo mas barata cu haci cambio despues. Sinembargo nan por cambia e edificionan aki riba menciona pa airconditioner y esaki cu poco trabao. Especialmente den tropico aireconditioner ta pa tur hende. E oranan den bo bida cu bo ta goza di bo airconditioner ta practicamente mas grandi cu di cualquier otro cos. Ademas un airconditioner ta tene bo cas liber di stof cu su filter di aire. Awor cu e precio di e airconditioner ta na alcance di tur, e no ta luho mas sino un necesidad pa comodidad den e calor aki (mescos cu un kachel ta indispensabel den winter).

Y pa un negociante un airconditioner ta un cos den cual e ta inverti su placa bon.

BOMBARDEMENTEN VAN DE MAAN MET WATERSTOFBOMMEN

Barcelona, 9 oktober.: — Profes... Dr. Fred Singer, lid van de Amerikaans... afvaardiging naar het Internationale Co... gres voor de Ruimtevaart te Barcelon... heeft verklaard dat bombardemente... van de maan met watestofbommen ... geleerden mogelijk gegevens zullen ve... schaffen hoe op een veilige wijze ... warmte, die ontwikkeld wordt bij ... ontploffing van een dergelijke bom, ... elektrisch vermogen kan worden omg... zet.

COMMUNISTISCHE „VRIJHEID"

Boedapest, 9 oktober: — „Nepsz... badsag", het officiele orgaan van ... Hongaarse communistische partij, hee... de Hongaren gewaarschuwd, dat ... verspreiden van nieuws dat door „vija... dige radiostations" is omgeroepen, ee... zeer ernstige „contrarevolutionaire daa... is. Thans bedreven contrarevolutionai... daden zouden zelfs stenger beoordee... worden dan zes maanden geleden.

VOLGEND JAAR IN NEDERLAND INTERNATIONAAL CONGRES OVER RUIMTEVAART

Barcelona, 9 oktober.: — De Intern... tionale Federatie voor Ruimtevaart hee... besloten het congres over ruimtevaa... volgend jaar in Nederland te houden.

De Amerikaanse advocaat Andre... G. Haley is tot voorzitter gekozen. L... den van het nieuwe bestuur zijn: de N... derlander Dr. J.M.J. Kooy, de Zwee... Ake Hejerstrand, de Pool Zarankiewic... de Rus Leonid Sedof, de Engelsman D... Leslie Rhepherd en de Argentijn Tab... nera.

ONDERHANDELINGEN IN SAN MARINO

San Marino, 9 oktober.: — In S... Marino worden, na de spanningen ... deze miniatuurstaat gedurende de afg... lopen week, onderhandelingen gevoer... Reuter seint dat de anti-communistisc... regering, die hoewel niet erg sterk, v... vele zijde steun heeft ontvangen, zi... klaar maakt om de regering van de co... munistische regering over te nemen.

Het communistische bewind heeft to... dusver twaalf jaar geduurd.

De communistische regering hee... echter tot vanmiddag nog geen bev... tot ontwapening van haar vrijwillige... leger gegeven.

LUNA ARTIFICIAL MERICANO LO SUBI NA DECEMBER

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a declara ajera na su conferencia semanal di prensa, cu Merca lo lanza lo su prome luna artificial den curso di December.

Esaqui lo ta un luna artificial experimental. Eisenhower ta opina, cu e satelite Ruso riba su mes no ta forma un peliger militar nobo pa Merca. El a felicita sablonan na Rusia cu nan exito, y el a divulga cu prome luna artificial Mericano completamente equipa, lo worde lanza probablemente na Maart otro anja.

Segun Eisenhower e satelite Mericano lo produci mas informacion cientifico cu esun Ruso. Eisenhower a declara enfaticamente, cu mester considera e programa di luna artificial separadamente di e programa netamente militar.

Eisenhower a observa, cu lanzamentu di un luna artificial door di Rusonan no ta proba, cu Rusia a logra fabrica un proyectil intercontinental, cu ta capaz na penetra atmosfera di mundo na fin di su curso.

OTRO LUNA TIN OTRO LUNA ARTIFICIAL RUSO

MOSCU — E profesor Ruso Sternfeld a declara na un representante di Radio-Moscu, cu e siguiente luna artificial di Rusia lo worde lanza mas alto cu esun prome, cu ta sigui un curso di 300 kilometer riba superficie di globo.

E siguiente satelite lo alcanza un altura di 1.500 te 2.000 kilometer. Na tal altura e friccion ta asina minimo, cu e luna por keda varios anja den laria. Segun Prof. Sternfeld un luna artificial na tal altura por circulo globo indefinitivamente.

LABORATORIO MERICANO DI MARINA

WASHINGTON — E laboratorio di marina Mericano na Washington a anuncia, cu segun ultimo observacionnan, e luna artificial di Rusia ta bula aparentemente cu mesun velocidad original, y ta mantene su altura y su curso.

Un vocero di e labortario a bisa, cu e senjalnan di e satelite ainda ta mes fuerte y cla.

LIONS CLUB CURACAO I HISTORIA DI CORSOU

WILLEMSTAD — Durante ultimo reunion di Lions Club na Corsou a surgi un proposicion pa stimula ensenjanza den historia di Corsou y antillas neerlandes en general na schoolnan primaria y secundaria. Falta di bon boeki ta un di e estorbonan principal pa tal ensenjanza, loque tabata motibu pa Lions Club pa stimula e idea di proyecta y larga imprimi boeki di historia di Corsou y antillas neerlandes.

Ademas ta intencion di Lions Club na Corsou pa ofrece un premio anual pa e mehor opstel na school tocante historia di e parti di reinado Hulandes aqui.

Personanan, cu no ta miembro di Lions, tambe por manda nan sugestionnan tocante e material aqui.

Toni Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

„Bo por tin un idea ta na unda el a bai e anochi ai"

„Ta loque mi tambe a puntre mas di cien bez sin cu el a duna mi ningun contesta".

„Despues di e tempo ai e tabata den combito di hende trobe?"

„No. Mi no a logra gan'e asina leu nunca mas".

„Ta cu quende e tabata anda? Ta quen tabata su amiganan?"

„Practicamente bisa, e no sa masha cu ningun hende, cu excepcion solamente di Mrs. Mary Steerman".

„Undà e dama ai ta biba?"

„Den kwartier di Bronx, den cerronan Avenida 22".

„B'a gana informacionnan caba? Quizas por ta aya bo yiu muhe a hui bai tambe".

„No; aya nos a bai caba i tambe cerca tur conociman nos a informa caba".

„Ta qui dokter ta trata bo yiu?"

„Nan ta dos; dokter Stevenson i dokter Prooth".

„I no tuma mi na malo....pero nan tur dos ta di opinion cu bo yiu ta nervioso?"

„Esai nunca nan no a pretende positivamente. Mi ta quere cu nan tur dos ta duda den esai. Pero nan ta di opinion cu probablemente ta un choque terrible a pone e mucha su sintir asina".

„I quico ta bo opinion, Sr. Richardson?" McConnell a puntra awor. „Bo ta quere cu nos tin di haber aqui cu un caso di locura quizas?"

„No; por lo pronto alomenos mi n' ta quere esai. Alcontrario; mi ta convenci di net contrario; i ta p'esai m'a encarga mi cu e caso aqui. Si acaso mi a pensa cu e tabata nervioso of loco, anto lo mi a larga doktornan mes sigui cur'e, pasobra ta nan trabao esai.

Joe Brown tabata trata awor na stop su curazon di bati cu tur su dos mannan.

„Dios di misericordia", el a murmurra; „anto mi yiu lo ta den man di malbadonan? Oh, Sr. Richardson, mi ta suplica bo, haci tur loque ta na bo alcance pa debolbe mi Laura trobe i duna e malbadonan nan castigo".

„Ta mas cu claro cu lo mi haci esai. Alomenos lo mi trata anto".

„Pero ta quico lo a pone nan bai asina leu? Paquico nan lo quier pone mi yiu na un semehante manera bao di sugestion?"

„Lo nos hanja sa esai masha lihe. Bo n' ta sinti falta di nada, Senjor Brown?"

„Com bo ta meen? Falta di quico lo mi ta sinti?"

„Placa of joyanan por ehemplo?"

„No. Alomenos asina leu cu mi sa, no!"

„Trata anto pa bo hanja siguridad di esai promc....Sr. Ehring ta bisa mi cu bo yiu mes a convence cu e ta un criatura indigno, cu mester ser desterra tur camina. E declaracion ai a pone mi ta reflexiona un poco, manera bo mes por comprende tambe. El a agrega acerca cu ta e mortonan a hacie asina....."

„I bo ta quere cu nan tabata na estado di...."

(E ta sigui)

PAGINA TRES

„Bola di Humo" Turley a duna Yankees su tercer victoria pa bolbe empata serie

Di cinco carrera, cuatro tabata homerun

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD: — E sexto partido di e Serie Mundial 1957 a worde hunga ayera den Yankee Stadium na New York despues di un dia di descanso pa e novenanan. E ventaha di un partido cu Milwaukee tabata tin ayera a bai perdi y gran pitcheo di e veloz Bob Turley a duna New York un victoria mas empatando e Serie na tres victoria cada banda. Awor e Serie mester worde hunga completo siendo awe e ultimo encuentro atrobe den Yankee Standium na New York.

E mes dos lanzadornan cu a cuminza e tercer partido di e serie, Bob Turley di New York y Bob Buhl di Milwaukee a worde encarga cu e monticulo ayera. Atrobe Buhl no a logra contene e potente batenan di Los Mulos. Den su promer partido e la lanza durante unicamente 2/3 inning, pero den esun di ayera e la lanza dos inning mas pa un total di 2 2/3 inning. New York ta tuma ventaha den e segundo mitad di e tercer episodio ya despues di dos out. Hank Bauer a habri cu fly pa center pa out number uno. Cu rolling pa segunda base Mantilla e novato di anja di Liga Americana Tony Kubek ta segundo out. Pero e veterano Enos Slaughter ta ricibi base por bola y luego Yogi Berra ta conecta bestial batazo den rightfield pa un cuadrangular empuhando dos carrera y poniendo su equipo ariba. Gil McDougald ta sigui cu un single y Jerry Lumpe cu base por bola. Manager Fred Haney ta retira Buhl di e partido y ta yama su mihor relevo Ernie Johnson. Ponchando Simpson pitcher Johnson ta cerra e inning.

Durante e cuatro promer inningnan unicamente dos homber a embasa contra di Bob Turley. Despues di dos out den e segundo inning Frank Torre ta embasa pa hit y den e cuarto Eddy Matthews ta conecta di tubey den rightcenter, pero ningun di nan dos a worde ayuda mas pa nan companjeronan.

Habriendo e quinto Frank Torre ta jonronea den rightfield pa su segundo hit y promer carrera di Bravos. Su tres siguiente companjeronan a sali cu paso di conga. Quinto y sexto inning a pasa sin mucho emocion.

Den promer mitad di lucky seven e partido ta empata ora cu Hank Aaron ta habri cu un homerun den leftfield. Pero atrobe Bob Turley ta domina e siguiente tres bateadornan Covington, Torre y Hazed cu fly den center, linca den su propio man y fly den center respectivamente.

Pero e alegria di e fanaticonan di Milwaukee no ta dura mucho ya cu den e mes un inning Yankees ta bolbe bai arriba, Bob Turley ta promer out cu ponche. Den leftfield Hank Bauer ta conecta homerun cu a dicidi e partido. Cu e hit aki Bauer a continua cu su string di hit den wega di Serie Mundial sigui. Su total ta te ayera di 13 wega. Tony Kubek y Enos Slaughter a cerra e inning cu batazo den infield. E ventaha cu Yankeee a tuma den e septimo no ta cambia mas y asina Los Mulos ta obtene un victoria cu a bolbe empata e Serie. Manager Haney ta trata di busca un rally den e octavo mandando Sawatski como pinchhitter pa Ernie Johnson, pero esaki a come ponche.

Don MacMahon a pitchea e octavo pa Milwaukee y a worde saluda cu tubey di Yogi Berra den leftfield. Toque di sacrificio di Gil McDougald ta adelanta Berra te tercera. Jerry Lumpe ta muri cu fly corto pa leftfield, cu cual Berra ta trata di anota haciendo pisicorre, pero e tiro di Covington tabata suficiente bon pa completa doble matanza na home.

E ultimo chens di Bravos ta cuminza bon ora cu Matthews ta ricibi base por bola. Bob Turley ta crece ariba monticulo y ta poncha e peligrosisimo Hank Aaron cu tres strike sigui. Cu doble matanza di pitcher pa segunda pa primera riba un rollingcito di Wes Covington, e partido a termina.

Pitcher ganador a resulta Bob Turley. kende a permiti cuatro hit, regala dos base por bola y propina 8 ponche.

Bob Buhl cu a habri pa Milwaukee a permiti den 2 2/3 inning un total di cuatro hit, regala cuatro base por bola y propina cuatro ponche. Durante 4 -/3 inning Ernie Johnson a lanza. E la permiti dos hit y propina cinco ponche. Don MacMahon a pitchea 1 innning, y a permiti 1 hit. Ni Johnson ni MacMahon a regala base por bola, mientras cu MacMahon no a poncha ningun toletero. Pitcher perdedor a resulta Ernie Johnson.

AWE LO TIN PARTIDO DECISIVO.

New York Yankees ta pasando un rato di mala suerte den e Serie aki awor cu nan no por haci uso di e potente batenan di Mickey Mantle y Bill Skowron. E ultimo aki a actua unicamente den e promer partido y luego no por a worde utiliza mas. Mickey Mantle no a cuminza den e dos ultimo desafionan y ta hopi improbable cu e lo cuminza den e partido decisivo awe. Pero Milwaukee tampoco a hanja falta di su parti di mala suerte. Warren Spahn kende lo tabata e pitcher yama pa pitchea awe a hanja gripe fuerte y ta na cama, mientras cu Red Schoendienst tambe tabata fuera di accion completamente ayera. E zurdito Bobby Shantz lo ta e pitcher indica pa cuminza lanza pa New York awe. Manager Fred Haney no a anuncia ta cual lo ta su lanzador pa awe, pero no ta imposibel cu pa di tres biaha den e Serie e usa Lew Burdette. kende a lanza dialuna y lo tin dos dia di descanso.



F. horloshi aki no ta mustra hora. Ela worde traha na laboratorio di Thomas A. Edison na Fort Myers, na Merca, y e ta duna un idea di cncepto di Edison tocante di tempo — no na hora, pero na trabao cumpli. E horloshi aki ta na Greenfield Village, Dearborn, Michigan, y e mucha muher ta Harriett Stoner, un guia di Greenfield Village.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Ludovika Donker di parti di su mama, tata, tur su rumannan, welanan, tanta, omo, primo, primanan, di Irene, Arsenio, Judith y Evelyn, amiganan, tambe su amiganan di St. Maria-College di Playa, di Marlin, Sonia y Astrid Gomez.

— — —

Ta cumpli 26 anja Ines Maria Bernabela, y ta ser felicita pa su esposo Salomon, tata Maximon, mama Anna, 4 rumannan, suegro na Bonaire, especial di su ihanan, y demas famianan.

— — —

A cumpli 27 anja Sra. Luisa Maria van der Biezen y ta ser felicita pa su esposo Simon, jiu Ina, mama, tata, suegra, suegro, rumannan, cunjanan, wela, madrina, padrino, tanta y omonan, 7 ihanan, y demas famianan.

Awe ta haci 7 anja Luisa Tromp, y ta ricibi cordial pabien di su tata, mama, rumannan, welo, wela, tanta, omonan, primo, primanan, amigo, amiganan, su juffrouw, y su amiganan di eerste klas.

— — —

Felicitacion pa Sra. Launida Farro di su esposo, jiunan, tambe di Do na Hulanda, su mama, rumannan, suegra, comadernan y demas famianan.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa Francisco B. Farro di parti di su tata Mathijs, mama Launida, 14 rumannan, wela, tanta, omonan, amigo y amiganan y demas famianan.

— — —

A haci 13 anja Brigida, y ta ser felicita pa su rumannan, sobrino y sobrinanan, primo, primanan, tanta, omo, amiganan, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Roy Tromp cu a haci 3 anja di su mama, tata, rumannan, tantanan, omonan, primo, primanan, pepe Helena Zievinger, y su omo Thomas Ruiz.

— — —

A cumpli 14 anja Marcolina Maduro y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, 2 pepenan, tanta, omo, primo, primanan, cunja Elsa Maduro, swa Porfilio Damian y di Mario Gomez.

— — —

A cumpli 29 anja Jozef Dubero y ta ser felicita pa su esposa Aida, jiunan, tata, suegra, rumannan, ihanan, y tambe tur su amigonan di Store House.

— — —

Felicitaciones pa Donicio Willems cu a haci 28 anja di parti di su mama, rumannan, tambe di tur su amigonan, especialmente di Srta. Lucia Croes.

— — —

E jovencito Luis Navas a cumpli 9 anja y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, welo, wela, tanta, omonan, pepe Sarafina Everon, tur su conociman y tambe e muchanan di 2de klas di Paradera.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 10 di October

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „This is my love"
RIALTO 20.00: „Killler's Kiss"
PRINCIPAL 20.00: „Jungle Moon Men"
AURORA 19.30: „Hot Cars"
SAVANETA 19.30: „The Maggie"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557.
Londweg 1, Dakota.
Zr. Braumüller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Sprilzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. — Marcha Oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 Valores humanos
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Moreno, la ballarina del pueblo venezolano
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 6

„I quico bo ta opina di mi plan?" Om Jasper a informa Cornelia.

Pero den esaqui Cornelia tabata huiciosa i conociendo Honoria, e quier a queda neutral.

„E tin su bon bandanan", tabata tur loque el a bisa.

Luego Beatrix a regresa cu e portret i Honoria a tuma esaqui na su man, mientras Jasper tabata mira over di su skouder. E portret tabata representa un cara rondo i hoben. Un nanishi masha simple, bunita wowonan i un sonrisa rond di su lipnan i en general e tabata duna aspecto di un mucha ainda inexperto, cu ainda no a seca tras di su breanan. Honoria su cara a clara un poco. No, esaqui no tabata un Helena Trojana, cu lo por a trece disturbio den cas. Esaqui tabata loque Honoria a pensa unbez, pasobra si acaso e mucha riba portret aqui tabata bunita, anto lo e tabata un estorbo den cas pa su yiunan cu mester a casa. I e ora ai ni de capotero lo e no a tum'e den su cas.

„Qui un cara amable", el a bisa pa complace.

„E n' ta parce bo absolutamente, Beatrix", Sr. Lumley a bisa, quende a queda un poco desenganja como Cristina no tabata mas bunita.

„E ta e mucha di mas amable di mundo", Beatrix a bisa, ora cu den su opinion nan tabata dunando algun critica. „E ta mas amable i tin un caracter mucho mas noble cu nunca ami mes tabatin na su edad".

Despues manera cu nan a comprende unda e mama quier a bai cu defensa di su yiu, nan a cambia e combersacion del tiro. Nan no a menciona ni un pia di palabra mas over di Cristina, te na momento cu Honoria Morland i Herbert su casa a lamta como senjal di despedida i a larga sa cu majan lo nan manda nan decision telefonicamente, despues cu el a combersa riba e punto ai cu Herbert.

Capitulo III

E FAMIA POBER

Tabata como dos seman despues. Periodo di Londen a yega na su fin, pa e parti previlegia di humanidad Goodwood i Cowes a resucita trobe na un manera tentativa. E multitud di hendenan cu vacacion tabata haci Victoria-stacion un sitio masha interesante i atractiva, ora cu un paar di damas a cumpra dos kaarchi den e multitud na loket. Tur dos tabata parce bon bisti, aunque cu e dama di mas bieu cu nos conoce como BEATRIX tabata pasa masha trabao pa e por mantene su mes i su yiu, fuera un homber enfermizo. E tabata bai barca Cristina su yiu cu tabatà a punto di sigui pa Sussex; pa e bai tuma empleo como secretaria na cas di Sir Herbert Morland, mientras e mes lo sigui e anochi ai cu e profesor pa Suiza.

Beatrix tabata tristo te den su alma. Tabata pa di prome bez cu e mester a separa dje ser cu tabata p'e mas queri cu tur otro cos na mundo. Beatrix tabata convenci cu om Jasper su plan tabatin gran meritonan, como Cristina tabata den bon mannan i den un cas camina e por a pasa dibertido. Pero cu un leve estremecion e tabata recorda e tono skerpi di Honoria, ora cu el a papia cun'e na telefon i a estipula e condicionnan.

Lady Morland a bini na e conclusion cu e plan aqui por tabatin tambe su bon bandanan. Cada cos chiquito tabata yuda, ora cu un hende tabatin mester di su sueldo te na ultimo cent chiquito. I tumando na consideracion loque e ta bai paga e mucha aqui i loque miss Johnstone tabata gana, anto el a bini na e conclusion cu e tabata gana dje manera ai un capital. Ademas di esai como e tabata mucha lo e usa Cristina tambe pa otro finnan. Por ehemplo pa yuda su yiu muhe cu bistimento, etc., i tur esaquinan lo spaar e di busca un hende mas quende lo e tin di paga apart.

Ademas como e mucha ta inexperto ainda lo e tin masha poco exigencia i cualquier dia asina un fiesta den hardin of un anochi di baile na cual lo e por tuma parti, lo ta un gran recompensa caba p'e. I e ora ai lo e hinka den su cabez cu nos ta cont'e como nos famia. I pa lo resto e mucha por queda atras numa camina su obligacionnan ta exigi su presencia.

Beatrix no tabata di e palu barata cu ta larga zaag'e facilmente. El a comprende cu e no por a bai Suiza cu Cristina den e situacion di bida aya cu e tabata hiba. Impaciente el a tende condicionnan di e mama di Cristina, quende tabata asina huicioso di pidi un suma di 15 pond di antemano pa e trabao di seis luna di Cristina. Ora cu esai a ser acepta el a exigi awor pa bati telegram manda bis'e tan pronto cu e mucha por ta sinti malo. Esaqui tambe Honoria a acepta i masha lihe el a descomunica.

I den su mes e muhe orgulloso aqui tabata pensa: Ta loco Beatrix lo ta bai bira. Ta com e mes ta quere cu lo mi bai tene e yiu aqui na cas ora cu e cai malo? Ta p'esai tin hospital.

E kaarchi dje luga a ser cumpra, e equipaje discreto tabata provisto di un etiket i foi e automaat Beatrix a podera di un kaarchi di perron. Nan a pasa e controle i tabata busca pareu cu otro criaturanan infeliz na un luga adecuado den e trein asina calor. A hanja un luga pa Cristina den un coupe cu tabata jen te na porta cu mannan tormenta, acompanja pa un gran cantidad di mucha bao di tres anja, cual muchanan sin excepcion cada un tabatin un eos den nan boca ta chupa pa nan queda zoet.

Cristina a prepara su luga i a bolbe bai cerca su mama riba perron.

„Mi amor", e mama a puntre; „lo bo skirbi mi diferente bez i pone mi na altura di tur loque ta pasa cu bo?"

„Naturalmente lo mi haci esai, mama", Cristina a bisa, quende pa su mas grandi temor a ripara com tristo cara di su mama a bira awor. „Lo mi skirbi bo paginanan jen i percura pa bo no luhida di larga mi sa com ta bai cu bo i profesor. Mi ta spera cu pronto su salud lo ser recupera den e clima saludable i cu abo tambe lo goza di e sosiego cu tambe ta bon pa bo salud. Mi tin un presintimiento cu lo mi bai hanja mi den bida masha energico cu hopi trabao meimei di e hendenan aristocratico manera bo sa mira nan portretnan den periodiconan ilustra. I quizas mi portret mes tambe lo sali hunto cu nan den corantnan. Of quizas un secretaria tin di tene su mes atras scondi manera criar di cas ora cu tin sacamento di portret na fiestanan?"

Un pito masha skerpi i duro di e locomotief a pone cu ningun hende no por a tende otro mas. Nan a cuminza ta cerra e portanan i pura Cristina a corre bula 'den i a queda para na e bentana abri, contra boluntad dje otro pasaheronan.

I awor cu e momento di separacion a yega, tabata imposible tanto pa mama como pa yiu expresa un pia di palabra mas cu otro.

Tabata casi un alivio ora cu el a sinti e choque cual tabata un senjal cu e trein a dicidi di sigui. Beatrix a queda para riba e perron tristo i desconsola i ora pa ora e tabata bira mas i mas chiquito den bista di su yiu, mientras esaqui su trein tabata bai ta disparce foi su bista te ora cu e no tabata mira nada mas i porfin awor Cristina tabata primi pa e pasa bai na su luga meimei di e multitud. I awor e tabata sintie mes tristo cu su mama. E no tabatin di minimo idea cu t'asina tanto e despedida lo a exigi di dje. No tabata solamente pa e hecho cu e tabata separa foi su mama, pero awor e tabata consciente dje dificultad cu e tabata bai hanje awor den hendenan cu tabata jama nan mes famia di dje, pero cu en realidad i practicamente tabata completamente stranjeronan p'e. Lo el a prefera mas tanto cu e hendenan aqui lo no tabata su famia. E combinacion di prima i secretaria tabata un poco fastioso. Lo e mester tabatin mester di tacto pa den su trato e munstra respet i alavez munstra di conoce cu e ta famia i no criar.

No obstante esai lo ta un experiencia interesante pa e por sinja pa porvenir. Sinembargo quitando tur e dificultadnan e tabata toch masha contento den su ambiente nobo. E periodo ai tur corantnan tabata jen di lady Morland. Semper su nomber tabata aparece riba lista di damanan distingui, e dama cu e anja aqui nan a hiba den circulonan di sociedad cu tabata e debutante di mas bunita di enter Londen.

E corantnan ilustra tabata parce manera nan no tabata completo sin un portret di dje. I Cristina cu su mama tabata cumpra corant antes solamente pa mira cu nan famia aristocrat i bunita tabata aparece den corant.

I awor lo e bai biba den e mes cas cu e belleza aqui, alomenos pa e momentonan cu e ta na cas pasobra tur hende lo pidie pa bin logeer cerca nan naturalmente pa nan por admira su belleza.

Solo tabata quima sin misericordia riba e wagon, cu hasta un dje muchanan a cai ral di tanto calor. E mama a quere cu ta motibo di mucho biento i el a cerra e bentana. Cristina no a pensa otro cos sino cu lo e dirti i su panja nechi ya tabata tur machica i papa soda di calor. E no por a figur'e quico su famianan lo a bisa si nan a mir'e asina.

Indudablemente e mester a duna un aspecto desagradable meimei di tantisimo hende den e trein primi riba otro, mientras porfin el a baha na stacion cu su maleta gasta pa e busca unbez un peon pa e carga esaqui prome cu trein sigui su destino. E peon cu no a mira den dje un persona di mucho nificacion a termina su trabaonan prome cu e bin pone atencion na Cristina. (E ta sigui).

KLM TIN DOS „HOTELS" COCKTAILS

ORANJESTAD. — Manera nos ta supone cu ta conocir caba, e inauguracion di e servicio New York - Antillas Hulandes lo coincidi cu e apertura oficial di Hotel Curacao Intercontinental. KLM lo trece su invitadonan den dos vuelo pa Antillas y nan lo ta bai ta e huespednan di Hotel Curacao Intercontinental y KLM. Cu cooperacion di varios instancias di Corsow KLM a organiza un programa atractivo pa su huespednan. Naturalmente cu e invitadonan aki lo asisti na e inauguracion di Hotel Curacao Intercontinental. Ademas un parti di e invitadonan lo haci Aruba un bishita. KLM lo duna dos cocktail parties pa su huespednan.

Na e prome cocktail party lo ser invita ademas di Su Excelencia Gobernador di Antillas y Minister President, algun representante di circulo directivo, fuerza armada y Cuerpo Consular y tambe algun invitado di Aruba y Bonaire, mientras cu na e segundo cocktail party nan lo acentua e firmanan di Comercio y Industria cu ta representa e fabricanan Americano na Corsow.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Di tur manera Cisco a buska den e tarjeta di Pedro Panque si e no por mira nada particular, pero te ainda e ta bisando Pancho, cu e no ta mira ningun respondi particular. Anto e ta bisa Pancho: Ta masha stranjo, ta pakiko Pedro lo a manda mi e tarjeta aki anto? Despues e ta pone su man riba schouder di Pancho i e ta bisele: Sigur Pedro sa cu nos ta bai pasa pa gan-jado, pesei laga nos bai cerca dje personalmente, pa bai puntré kiko e ke men cu e tarjeta aki. E ora nan tur dos a subi nan kabai pa bai mira kiko Pedro ke men cu su tarjeta. I Cisco a bisa Pancho: Laga nos core masha duro awor, pasobra ta posibel cu Pedro Panque ta den dificultad, i probablemente nos por salbele.

Surinamers in tragische hoofdrol bij proces over marihuanahandel

Verdediger: „Laat die jongens toch een beetje knoeien"

„Het wordt tijd, dat de vreemdelingenpolitie eens een hele troep Surinamers naar Suriname terugstuurt." Deze opmerking maakte de president van de vijfde kamer van de Amsterdamse rechtbank, Mr. J. Coninck Liefsting, tijdens de behandeling van de grote marihuana-zaak, waarin de meeste verdachten Surinamers waren.

De man tijdens wiens verhoor de president deze uitlating deed, hief de handen ten hemel. „Hoe kan een president zoiets zeggen", riep hij uit, zijn donker gezicht een en al verontwaardiging.

President: „Omdat u hier een zeer kwalijke handel bedrijft."

Getuige, luidkeels: „Dat hebben wij toch van jullie geleerd. Jullie hebben ons toch opgevoed. Hebben de Nederlanders dan soms alleen maar goede eigenschappen?"

SIGARETTEN

Tegen de hoofdverdachte, de Surinamer E.A.F. (34) eiste de officier van Justitie, Mr. W.K. baron van Dedem drie jaar met aftrek. Mr. van Dedem achtte bewezen, dat F. op grote schaal marihuana in voorraad had gehad en deze in de vorm van sigaretten (prijzen f 1,50 tot f 5.— per stuk) geregeld had verhandeld.

„Amsterdam raakt in het buitenland steeds meer bekend als een knooppunt in de handel van dit bedwelmingsmiddel", zei de officier.

De beste klanten van de handelaren in de hoofdstad waren Amerikaanse militairen uit Duitsland, aan wie zij die sigaretten in bars en café's ter hand stelden. Maar ook anderen kwamen door de opzet van deze verdachte en zijn collega's met marihuana in aanraking, met alle kwade kansen op verslaafdheid en schade aan de lichamelijke en geestelijke gezondheid van dien. Vooral ook dat gevaar wilde de officier door het opleggen van een gevoelige straf bestreden zien.

„Een zwarte schemiel", zo stelde de verdediger, Mr. M.H. Huydens, de hoofdfiguur in dit marihuana-proces voor. Volgens hem was deze man een verschoppeling in de maatschappij der blanken. Hij wilde gaan varen, maar de blanke matrozen wilden niet met deze kleurling in één hut slapen. Hij wilde kapper worden, maar geen kapper durfde het met hem aan omdat de klanten niet door een zwarte bediende geholpen zouden willen worden.

ONDERDRUKT

„Deze man is door ons, blanken, onderdrukt." aldus Mr. Huygens.

„Kunnen wij dan respect voor de wetten der blanken van hem verwachten?"

De raadsman kon marihuana niet zo gevaarlijk vinden. Het had z.i. niet veel uitwerking en het was bovendien voor de meeste mensen te duur.

„Laat die jongens toch een beetje knoeien", meende de verdediger. Zijn cliënt moest als een zielig geval worden beschouwd.

Als er dan geen vrijspraak mocht volgen, dan had hij toch met het voorarrest van zeven maanden voldoende geboet.

En de overige Surinaamse verdachten? Zij begrepen het niet altijd even goed. „Edelachtbare men", zo zei de zeeman M.L.Z. (42) tot de president. „Ik wist eerst echt niet wat het was. Later begreep ik door de prijs wel, dat het marihuana was of zoiets."

Door hem was de gehele zaak aan het rollen gekomen. Hij zou op een avond voor de hoofdverdachte een paar pakjes met de omstreden tabak afgeven aan een bar op de Zeedijk. Onderweg raakte de lange zeeman echter in een vechtpartij betrokken. De politie kwam en vond de zakjes marihuana op hem. Daarmee begon het oprollen van het complot.

Ook deze figuur had grote moeilijkheden zich aan de Nederlandse maatschappij aan te passen. Volgens zijn raadsman was hij door deze affaire zo angstig geworden, tot het aan vervolgingswaanzin grensde.

GEEN „KLEUR-BARRIERE

De enige blanke, die een rol van belang in deze zaak had vervuld was een vrouw, Dolly van der M. (33), een kantoorbediende. Deze tengere, blonde verschijning —de vriendin van de hoofdverdachte F.— was als marihuana-koerier opgetreden. Soms vervoerde zij de gebruikelijke koffertjes zelfs in het holst van de nacht, zoals zij eerlijk toegaf. F. was getuige in haar zaak. „Ik wil niets tegen haar verklaren," zei hij met een verlegen glimlach. „Het is helemaal mijn schuld. Zij heeft het gedaan, omdat zij van mij hield."

UITEEN

Zo zag ook de officier het. Liefde had haar gedreven. Ook voor haar paste een milde straf, gelijk aan het voorarrest. Zij wilde deze man, die maatschappelijke moeilijkheden had, steun en leiding geven en woonde met hem samen.

Het paar was een huwelijk van plan geweest, maar het was nooit verder gekomen dan de ondertrouw.

En thans. Zij waren uiteen. Maar de vrouw schonk de slanke donkere figuur naast haar een warme, bemoedigende glimlach. En de jongeman hield zijn zachte, melancholieke blik zo lang mogelijk op haar gevestigd. Tussen hen stond de „kleur-barrière" in elk geval niet........

Uitspraak heden, 10 oktober.

V.S. zouden voorstel tot bezoek van Zjoekof van de hand hebben gewezen

NEW YORK, 9 oct.: — De „New York Times" heeft woensdag het tweede deel van het vraaggesprek met Chroesjtsjef gepubliceerd. Het is vrijwel geheel gewijd aan een Sowjetnota, welke op 23 juni aan de Amerikaanse regering was gericht en betrekking had op de mogelijkheid van een bezoek van maarschalk Zjoekof, de minister van defensie der Sowjet-Unie, aan Washington. Chroesjtsjef verklaart, dat de V.S. een in de nota gedaan voorstel voor besprekingen tussen Zjoekof en hoge functionarissen van de Amerikaanse regering van de hand hadden gewezen.

Het aanbod tot een bezoek van Zjoekof werd gedaan nadat president Eisenhower op een persconferentie had verklaard, van mening te zijn, dat een dergelijk bezoek nuttig zou kunnen zijn, aldus de communistische leider. Minister Dulles, zo vervolgde Chroesjtsjef, had echter geantwoord, dat de Sowjet-Unie Eisenhowers opmerkingen verkeerd had geinterpreteerd en hij weigerde een uitnodiging te sturen. „Dit is een lelijke gang van zaken. Wij zijn een trots volk en wij wensen helemaal niet op onze knieën te gaan liggen om dergelijke zaken te arrangeren."

De correspondent van de „New York Times', Jamers Reston, die het vraaggesprek afnam, zegt dan, dat Chroesjtsjef hem een memorandum van het Russische ministerie van buitenlandse zaken liet overhandigen waarin de gebeurtenissen in chronologische volgorde worden vermeld. Reston had hierom verzocht.

Volgens het memorandum had het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken Moskou te kennen gegeven, dat met het oog op de gespannen onderhandelingen over de ontwapeningum tussen beide landen te Londen, het openen van onderhandelingen langs andere wegen niet opportuun zou zijn.

Chroesjtsjef legde er tijdens het vraaggesprek de nadruk op, dat de Sowjet-Unie een bezoek van Zjoekof aan Washington als „zeer belangrijk" en als een bijdrage tot begrip beschouwde. De communistische leider zei nog, dat, „hoewel de belangen van andere landen in overweging moeten worden genomen, de grootste verantwoordelijkheid voor elk besluit bij Washington en Moskou berust".

Eerste Amerikaanse (proef)-kunstmaan zal in december worden afgeschoten

Eisenhower: „Geen wedstrijd tegen het horloge met andere landen"

WASHINGTON, 9 okt.: — Nog in de loop van december a.s. zal de eerste Amerikaanse kunstmaan worden afgeschoten, aldus heeft president Eisenhower op zijn wekelijkse persconferentie verklaard. Het zou een proef-kunstmaan zijn. De Amerikaanse president deelde mede dat de Russische satelliet op zichzelf geen nieuw militair gevaar voor zijn land oplevert. Hij wenste de Russische geleerden geluk met hun succes en deelde mede dat de eerste volledig uitgeruste Amerikaanse kunstmaan waarschijnlijk in Maart van het volgende jaar in de lucht zal worden gebracht.

Naar zijn zeggen zal deze meer wetenschappelijke inlichtingen verstrekken dan de Russische. De president legde er de nadruk op dat men het programma voor de kunstmaan los moet zien van het eigenlijke militaire programma en dat men dus niet aan de „operatie Amerikaanse kunstmaan" de gedachte moet verbinden van vooruitgang op het gebied van de ballistiek. Men had zich bij de kunstmaan nimmer laten opjagen door een wedstrijd tegen het horloge met andere landen.

Eisenhower wees erop dat het afschieten van de Russische kunstmaan niet bewijst dat de Sowjet-Unie erin geslaagd is een intercontinentaal projectiel te vervaardigen dat in staat is aan het eind van zijn baan opnieuw de atmosfeer van de aarde te doordringen en met nauwkeurigheid een bepaald doel te raken.

Sprekend over een internationale controle op ruimteraketten en kunstmanen zei de president dat enkele uitspraken die Dulles dinsdag had gedaan, verkeerd waren uitgelegd. Men had van Dulles begrepen dat Amerika bereid was tot een afzonderlijk akkoord over onderwerpen van de ruimtevaart, losstaand van een algemeen ontwapeningsverdrag.

VOLGENDE RUSSISCHE KUNSTMAAN ZAL TOT 2000 KM HOOGTE WORDEN GEBRACHT

MOSKOU, 9 okt.: — De Russische hoogleraar Prof. Sternfeld heeft tegenover een vertegenwoordiger van Radio-Moskou verklaard, dat de volgende kunstmaan hoger zal worden gelanceerd dan de eerste, welke een baan beschrijft, die hoogstens 900 km van het aardoppervlak ligt.

De volgende satelliet zal tot een hoogte van 1.500 tot 2.000 km worden gebracht. Hier is de wrijving zoveel geringer dat het apparaat verscheidene jaren in de lucht zou kunnen blijven. Volgens Prof. Sternfeld zal een kunstmaan, die nog eens zo hoog kan worden gelanceerd, voor onbepaalde tijd om de aarde cirkelen.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien tambe pa B. Giel, cu a cumpli 42 anja, Francisco Ras, Maria Loduvica Henriquez, cu a haci 46 anja, Mario Loduvico Henriquez, cu a cumpli 6 anja, Luis Federico Gomez, kende ta celebrando su di 63 anja, Luisa Maria Harms, cu a cumpli 27 anja, Nicasia Hoevertsz, Luisita Ras, Stanislau D. Farro, kende a cumpli 15 anja, Diano Victoriano Kock, Luis Beltran Velasquez, Juan Beltran Velasquez, Francisco Robert, cu a haci 19 anja, Luis Beltran Ras, cu a cumpli 32 anja, y por ultimo Casimiro van der Biezen.

— — —

Awe ta cumpli anja Marla Henriquez y ta ricibi pabien di su esposo, jiunan, demas famianan Henriquez y Christiaans.

— — —

Nos sincera felicitacion tambe pa e jovencito Francisco Navas cu a cumpli 5 anja, y tambe e ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, pepe Helenita Henriquez, omo Marciano Tromp, especial di Maria Henriquez, Leonso Henriquez, tanta y omonan, wela, welo, y tur conocirnan.

— — —

Sincera felicitacion pa Seferina Kelly di parti di su mama, tata, rumannan, amiganan, primanan, swanan, sobrinanan, wela, tanta, omonan Trina y Matilda Tromp.

— — —

Felicitacion pa Luis Winterdaal di su tata, mama, rumannan, padrino, madrina, tambe di Marta y Cipriana Gomez, y su amiguita Ronny Noguera.

— — —

E caballero Marco Maduro ta haci 24 anja y ta ricibi masha pabien di su estimada esposa, 2 jiunan, compernan, comernan, ihanan, su tata Rafael, mama Maria, rumannan, primo, primanan, tanta, omonan, demas famianan, amigo y conociman, y di Mario Gomez.

A haci 3 anja e chikitin Wilfred de Cuba y ta ricibi masha pabien di su mama Rosa, tata Minguel, rumannan Edwin, Roland, su madrina, padrino, tanta, omonan, welo Djon, Gustin, wela Maria, omonan, primo Harold Quandt, y demas famianan Quandt y de Cuba.

— — —

A cumpli 12 anja Victoriano Kock y ta ricibi masha pabien di su tata Johan, mama Regina, rumannan, wela Comea y Doja, padrino Bito Croes, Venancio Erasmus, madrina Marianita Paesch, primo, primanan, tanta, omonan, amigonan di 6de klas di Martinus-School di Paradera y tambe di su Frere Antonius.

— — —

A cumpli 29 anja casa Jose Tromp y Sra. Eliza Tromp, y nan ta ricibi pabien di nan jiunan, sobrino, sobrinanan, suegro, suegra y nietonan.

— — —

Jacobo Federico Croes ta haci 25 anja y ta ricibi pabien di un persona especial.

REUNION DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD.— Diabierne mainta pa nuebe or lo tuma lugar un reunion di e afdelingen nan hunto di Eilandsraad. Riba agenda nan tin dos punto:

1. Ontwerp-eilandsverordening tocante prestamo di caha.
2. Ontwerp-eilandsverordening tocante prestamo a cargo di eilandgebied Aruba di un suma na total di un maximo di $6.000.000.— of e tegenwaarde den otro valuta.

MS „PRINS DER NEDERLANDEN" NA ARUBA

ORANJESTAD. — Dialuna proximo, dia 14 di October, e segundo bapor nobo di KNSM „Prins der Nederlanden" lo drenta haaf di Oranjestad. Cu ocasion di e bishita aki senjon C. van der Linden agente di KNSM na Oranjestad lo bolbe organiza un fiesta abordo di seis or pa ocho or di anochi. Nan lo invita e relacionnan di KNSM cu no por a asisti na e prome bishita di „Oranje Nassau" pa motibo di lugar. Aunke e bapor aki ta identico „Oranje Nassau", su interior ta sinembargo otro como ta otro architecto a dresa su paden.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Sr. Gonzalez ta lesando e courant, i ora e ta mira cu tin un fout aden, e ta yama Lorenzo, i e ta puntré: Lorenzo, ken ta e estupido cu a haci e contract aki fout? Lorenzo a coge e courant, e la lesele, i e la contesté: Ta duel mi bisabo cu ta abo mes, jefe. E jefe a keda stom, pasobra e no por kere cu e por comete un fout asina. Ora e la yega su kas, e la sinta yora, cu e empleado mester a bin mira kiko por a pasa Sr. Gonzalez. E la hanjele ta snik: Ay! Hip! E empleado a puntré: Ta pa kiko Sr. Gonzalez ta yora? E la bisa e empleado: Ta duel mi cu un estupido manera Lorenzo, mester bisami cu ami ta un estupido, i casualmente Lorenzo ta para den porta, i e la tende e conversacion ei.